



Il Presidente Kennedy poco prima dell'assassinio



Un pezzo della fusoliera del volo United Flight 93 dell'11 Settembre 2001



Conseguenze dell'esplosione del 23 Marzo 2005 nella raffineria di Texas City

Per non dimenticare!

Febbraio 2010, Emissione N. 100

Cosa hanno in comune queste date: 7 Dicembre 1941, 22 Novembre 1962, 11 Settembre 2001? Sono tutte date di eventi che ognuno negli Stati Uniti ricorderà sempre. Sfortunatamente si tratta di tragedie – l'attacco a Pearl Harbor, l'assassinio del Presidente Kennedy e l'attacco terroristico al World Trade Center a New York. Queste sono date che negli Stati Uniti tutti ricordano. Nella vostra cultura o nazione le date e gli eventi potranno essere diversi e quelli sopra citati potrebbero essere meno memorabili – dopo tutto, gran parte del resto del mondo prima del Dicembre 1941 era in guerra da alcuni anni e molti altri paesi hanno subito gravi attacchi terroristici. Pensate alle date importanti della vostra storia ed al motivo per il quale le ricordate.

Cosa accadde il 20 Luglio 1969? Ricordi quella data? E' il giorno in cui il primo uomo ha camminato sulla Luna. Quello fu il giorno più glorioso della storia, ma forse non viene più così ricordato. Perché? Psicologicamente, noi tendiamo a ricordare più le cose brutte rispetto alle belle. Ricordare il male, può provocare dolore o senso di perdita, ma continuiamo a ricordare.

E' lo stesso avviene con gli eventi gravi accaduti in stabilimenti. Il prossimo mese decorrono 5 anni dall'esplosione della raffineria di Texas City, in Texas in cui morirono 15 persone e ne rimasero ferite 180. Ci sono date nella storia di ogni società che sono ricordate per eventi gravi. C'è una cerimonia per rinnovare il ricordo in occasione dell'anniversario? Probabilmente no, ma esse sono importanti quanto il lancio dei maggiori prodotti di successo. Ricordarle può essere un'esperienza dolorosa, specialmente per coloro che hanno perso cari amici e colleghi, ma dobbiamo ricordare per adoperarci affinché tali tragedie non accadano più.

Lo sai?

- Le industrie presenti nel mondo formano una cultura comune, definita dalla tipologia degli impianti in cui operiamo e dai pericoli delle sostanze lavorate e dal processo che utilizziamo. Questa cultura attraversa i confini nazionali e ci sono date nella nostra storia che non dobbiamo mai dimenticare. Due di queste sono state ricordate nei Beacons di Novembre e Dicembre 2009 – il 19 Novembre 1984 (Mexico City LPG incendio ed esplosione del terminale) ed il 3 Dicembre 1984 (Bhopal, India rilascio di gas tossico).
- “Le persone sembrano insistere nell'ignorare le lezioni disponibili dalla storia.” – Norman Borlaug, botanico americano e Premio Nobel per la Pace 1970 per i contributi alle forniture alimentari nel mondo.
- “Viviamo nel presente, sognamo il futuro, ma impariamo eterne verità dal passato.” – Madame Chiang Kai-Shek

Ciò che puoi fare?

- Chiedi ai lavoratori più anziani informazioni su incidenti del passato. Essi non hanno avuto esplosioni gravi, ma potrebbero avere avuto variazioni di processo prossime a causare un incidente o guasti di impianto tali da causare gravi problemi di qualità od operativi.
- Mantieni la documentazione di incidenti del passato in modo che possano essere facilmente rivisitati.
- Condividi queste informazioni con il nuovo personale del tuo stabilimento, dal portinaio al responsabile affinché possano imparare da esse.
- Utilizza il registro degli eventi del passato durante l'Analisi dei Rischi del Processo e gli altri riesame di pericoli per ricordare a tutti cosa può accadere.
- Leggi e condividi il Beacon per capire gli incidenti che sono accaduti da altre parti e di cosa hai bisogno per essere sicuro che non accadano a te!

“Non c'è niente di nuovo nel mondo eccetto la storia che non conosci.”

– Harry S. Truman, Presidente degli Stati Uniti

On behalf of all of the readers of the Beacon in 33 languages, CCPS and the CCPS Process Safety Beacon Committee would like to thank all of our volunteer translators for their efforts on behalf of process safety throughout the world in 2009. With this issue of the Beacon, we celebrate 100 issues since November 2001.

All translators are volunteers, and the only compensation that they receive is the knowledge that their efforts are helping to improve process safety throughout the process industries. Because of their volunteer efforts, CCPS is able to distribute the Process Safety Beacon in 33 languages as of December 2009. If you know, or meet, any of our translators in the course of your work, please thank them personally for their work. If you are interested in translating the Beacon into a language which is not currently available, please contact us at ccps_beacon@aiche.org and we will provide you with information on the procedure for translation.

Afrikaans: Francois Holtzhausen, Sasol

Malay: Busari Jabar and Amiruddin Bin Abu Bakar, PETRONAS

Arabic: Khalid Walid Haj Ahmed, Alfaisal University

Marathi: Shirish Gulawani, Thermax Limited - Chemical Division

Brazilian Portuguese: Antonio Lauzana, Petrobras / Repar

Norwegian: Janne-Kristin Nyquist, Reichhold AS

Chinese: Li Yi and Zhu Ronghui, Kunming Cellulose Fibers Co., Ltd

Persian (Farsi): Mostafa Sadeghpour National Iranian Oil Refining and Distribution Company (NIORDC)

Danish: Ole Raadam, Becht Engineering Co., Inc.

Polish: Agnieszka Majchrzak, Płock, Poland

Dutch: Marc Brorens, BP Rotterdam Refinery

Portuguese: Nuno Pacheco, Repsol Polímeros and Helder Figueira, DuPont Safety Resources

French: Robert Gauvin, SNC-LAVALIN INC.

NOTE: Robert has provided French translations of all 100 issues of the Beacon !

Russian: Sergey V. Belyaev, EHS Manager

German: Dieter Schloesser, Basell; Martin Fuchs, Chemtura Manufacturing Germany GmbH; Karl-Fred Woerner Celanese/Ticona

Spanish: Julio Miranda, P. Eng

Greek: Vassiliki Moukriotou, Magdalini Karakitsiou, Anastasios Keramopoulos, HELLENIC PETROLEUM SA

Swedish: Iva Rauswall Frisk and Claes Broman, Borealis AB

Gujarati: Mayoor Vaghela, HELPS Safety Consultant

Tamil: Varun Bharti, Cholamandalam MS Risk Services Ltd.

Hebrew: Reuven Wachs, HSE consultant; Benny Sagiv, ICL Global; Martin Stone, Bromine Compounds Ltd.; Boaz Harel, Eilat Ashkelon Pipeline Co. Ltd.; Yossie Weber, Weber Safety Engineering Ltd.; Ofer Navot, Intel

Thai: Surak Sujaritputangoon, HMC Polymers Co., Ltd., and Donruethai Tantiwaraporn, Postgraduate Student, Coventry University, UK

Hindi: Rekha Sharma, Chilworth Technology (Pvt. Ltd)

Traditional Chinese: S.G.Lin

Hungarian: Maria Molnarne, BAM, Berlin

Turkish: Hasim Sakarya, Dow

Indonesian: IIPS (Alvin/Darmawan/Vidya/Wahyu)

Urdu: Rizwan A. Taqi

Italian: Cesare Mazzini and Monia Casana, Uniqema

Vietnamese: Ha Van Truong, BP

Japanese: Takuya Kotani and colleagues, SCE-NET

Telugu: V.Ravi Kumar, Nagarjuna Fertilizers and Chemicals Limited

Korean: Hwan Bae, SK Corporation